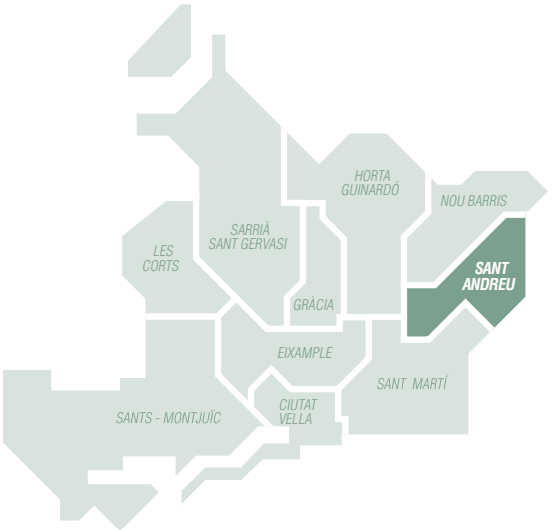
SANT ANDREU

GUIA DE RECURSOS

资料手册

Ajuntament de Barcelona


HORTA
GUINARDÓ
NOU BARRIS
SARRIÀ
SANT GERVASI
LES
CORTS
SANT
ANDREU
GRÀCIA
EIXAMPLE
SANT MARTÍ
CIUTAT
VELLA
SANTS - MONTJUÏC

1 EMPADRONAR-SE
户籍注册

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

户籍注册可以使你成为巴塞罗那的居民。有和没有居留许可的人都应该进行户籍登记。在办理任何有关侨民法律的手续和享受公益服务时（教育、医疗， 等等）都需要出示城市居住证。

ON ANAR / 应前往何处

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat "el seu barri" / 您所在区的市民接待办公室——见“您的所在区”部分

Telèfon d'informació / 咨询电话：**010***

** 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció*

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA
办理医疗卡

2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

本卡可使您免费享受公共医疗系统中的任何服务。任何一个户籍登记过的人，无论有没有居留证都可以获得医疗卡。

ON ANAR / 应前往何处

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat "el seu barri" / 您所居住区的 Centre d'Atenció Primària (CAP)（初级医疗接待中心）——见“您的所在区”部分。

També el poden informar al següent telèfon 902 111 444
您也可拨打以下电话咨询 902 111 444

3 INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL
查询您的合法状况

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

如果您想知道您的居留和/或工作许可的申请情况，可前往免费法律咨询服务处。

ON ANAR /应前往何处

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)
外国移民和避难人员的帮助服务 (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria / 侨民的特殊材料的递送和法律咨询

Av. Paral·lel, 202
Telèfon d'informació /咨询电话：**93 292 40 77**
Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h. / 对外接待时间：周一，周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14 点。

ALTRES / 其他

CIUTAT VELLA

ASOPXI,
Ptge. Madoz, 6, 2n 1a
93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,
C/ Sant Pau, 82, baixos
93 329 30 54

Asociació SURT,
C/ Guàrdia, 14, baixos
93 342 83 80

Càritas,
Plaça Nova, 1
93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,
C/ Junta de Comerç, 16
Principal 1a
93 317 00 13

CITE-CCOO,
Via Laietana, 16
93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),
C/ Nou de Sant Francesc, 15
93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa,
C/ Princesa, 14, 1r
93 319 88 69

Fundació Comtal,
C/ Forn de la Fonda, 5, baixos
93 319 98 55

Fundació Ficat,
Pl. de Sant Agustí, 2, 2n
93 318 65 06

PROBENS,
C/ Sant Rafael, 10, baixos
93 441 41 05

EIXAMPLE

CCAR-CEAR,
C/ Aribau, 3, 1r 2a
93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC

ACATHI,
C/ Finlàndia, 45
93 298 00 29

ACSAR,
C/ Font Honrada, 8-10, 2n
93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil / 收容院的申请者)

ATIMCA,
C/ Blasco de Garay, 26, local 1
93 324 95 22

Metges del Món,
C/ Leiva, 42
93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom,
C/ Concòrdia, 33, baixos
93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahu,
C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos
93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

Fundació Adsis,
C/ Lugo, 61
93 357 75 75

NOU BARRIS

9 Barris Acull,
C/ Badosa, 36
93 353 78 71

SANT ANDREU

Convivim,
C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos
93 340 11 99

SANT MARTÍ

ASGER,
Gran Via de les Corts Catalanes, 1176 bis
93 465 63 89

4 ESCOLARITZAR ELS INFANTS
为你的孩子们办理入学

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

所有5至16岁的孩子都必须接受学校教育

0-3 ANYS / 岁: **ESCOLES BRESSOL** / 托儿所

3-12 ANYS / 岁: **CENTRE D'EDUCACIÒ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)**
幼儿及小学教育中心 (CEIP)

12-16 ANYS / 岁: **INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)**
初中教育 (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS
到哪里去给你的孩子们办理入学

Oficina d'Escolarització / 入学办公室
C/ Bruc, 90-92
93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA
学习语言

5

Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

学习语言会有利于你融入社会和寻找工作。

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ
在什么地方可以学习加泰罗尼亚语

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA / 双语规范中心

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a
902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER) / 外国移民和避难人员的帮助服务 (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics
基础课前的准备的双语接待和指导服务
Av. Paral·lel, 202
93 292 40 77
Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.
对外接待时间：周一， 周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14点。

ESCOLA D'ADULTS / 成人学校
Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
在“您的所在区”部分 有电话和地址

PER APRENDRE CASTELLÀ / 学习西班牙语：
Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
在“您的所在区”部分 有电话和地址

6 FORMAR-SE I BUSCAR FEINA
接受培训和找工作

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

如果你具有工作和/或居留许可，并想找工作或接受职业培训，可前往公益职业介绍所。

SERVEIS PÚBLICS / 公共服务

1. **Inscriure's a l'OTG /** 在 OTG 登记
   Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
   在"您的所在区"部分有电话和地址
2. **Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)**
   "活力巴塞罗那"(Barcelona 市政府)
   Telèfon d'informació /咨询电话：**93 401 97 77**
   Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.
   时间：周一至周五，8点至20点
   Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació
   提供改善就业状况的服务和计划。

INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / 信息与指导

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)
Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral
外国移民和避难人员的帮助服务 (SAIER)
职业培训和参加工作的信息和指导
Av. Paral·lel, 202
Telèfon d'informació /咨询电话：**93 292 40 77**
Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.
对外接待时间：周一， 周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14点。

ALTRES / 其他

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT,
Rambla Santa Mònica, 10
93 424 04 99

APIP,
C/ del Carme, 44, Princ.1a
93 442 09 17

CITE- CCOO,
Via Laietana, 16
93 292 40 77

Anem per Feina,
Av. Les Drassanes, 27, baixos
93 443 30 40

Associació SURT,
C/ Guàrdia, 14, baixos
93 342 83 80

Associació Socio-Cultural Ibn Batuta,
C/ Sant Pau, 82, baixos
93 329 30 54

Associació de Veïns pel Benestar Ciutadà,
C/ Còdols, 16
93 412 46 23

Associació Servei Solidari,
Ronda St. Pau, 80
93 441 00 04

Càritas,
Plaça Nova, 1
93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,
C/ Junta de Comerç, 16. Princ.1a
93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil),
C/ Nou de Sant Francesc, 15
93 192 41 14

Fundació Comtal,
C/ Forn de la Fonda, 5, baixos
93 319 98 55

Fundació Ficat,
Pl. San Agustí, 2, 2n
93 318 65 06

RAVALNET,
C/ del Salvador, 6, baixos
93 441 28 09

PROBENS,
C/ Sant Rafael, 10, baixos
93 441 41 05

EIXAMPLE

Casal Argentí a Barcelona,
C/ Ausiàs Marc, 161
665 46 42 86

CCAR-CEAR,
C/ Casp, 37, 3r 1a
93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC

ATIMCA,
C/ Blasco de Garay, 26, local 1
93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció,
C/ Roser, 99
93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a Tothom,
C/ Concòrdia, 33, baixos
93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahu,
C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos
93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

CEJAC,
C/ Agudells, 85
93 420 96 47

Fundació Adsis,
C/ Lugo, 61
93 357 75 75

NOU BARRIS

Fundació Trinijove,
C/ Turó de la Trinitat, 17
93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ

Creu Roja,
C/ Joan d'Àustria, 120-124
93 256 27 06

7 ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS
其他重要服务及其电话

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona
巴塞罗那市政府的市民接待热线 **010** *(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)*
(Informació general i serveis de la ciutat)
（城市的各项服务和所有信息）

Atenció Ciutadana de la Generalitat / 自治区政府的市民接待热线 **012**
(Informació general i serveis) / （各项服务和信息）

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves
青年人的咨询和信息中心
C/ Sant Oleguer, 6-8 93 442 29 39

Policia Local / 地方警察 **092**

Mossos d'Esquadra / 自治区警察 **088**

Emergències / 紧急电话 **112**

Tramitació de documents / 材料文件的办理
Subdelegació de Govern / 国家政府办事处
Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / 学校学历的认同
Ministeri d'Educació / 教育部
C/ Vergara, 12, 1r
93 520 96 90

ELS SERVEIS DE SANT ANDREU
SANT ANDREU 的服务内容

8

Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sant Andreu i als seus barris.

在这里您可以得到 Sant Andreu 区及其下属各街区的各项服务信息。

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:
(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

市民接待办公室：
（户籍注册， 为办理家庭团聚和生根居留所需的住家证明的申请）

Pl. Orfila, 1 (presencial / 亲临).
C/ Juan de Garay, 116 (presencial / 亲临).

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):

Generalitat（自治区政府）的招工办公室（寻找工作）：

- Parc de l'Estació del Nord, s/n 93 274 55 77
  C/ Virgili, 45 93 274 55 77

SERVEIS SOCIALS:

社会服务：

- Centre de Serveis Socials Franja Besòs: C/ Estadella, 64
  93 274 41 31
- Centre de Serveis Socials Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116
  93 256 29 49
- Centre de Serveis Socials Sant Andreu: C/ Paixalet, s/n
  93 291 88 50

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:
(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)
初级医疗接待中心：
（办理医疗卡，就诊）

- Centre d'Atenció Primària Sant Andreu: Av. Meridiana, 428 93 274 54 90
- Centre d'Atenció Primària Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n 93 345 69 43
- Centre d'Atenció Primària Via Barcino: Via Barcino, 75 93 274 19 09
- Centre d'Atenció Primària Sagrera: C/ Garcilaso, 1-9 93 340 63 98
- Centre d'Atenció Primària Maragall (Congrés): Pg. Maragall, 52-54 93 446 29 54

PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:
妇女帮助及信息点：
C/ Pallars, 277, 3a 93 307 72 60

ALTRES ENTITATS QUE OFEREIXEN AJUDA:
其他提供帮助的机构：

- Càritas: C/ Alexandre Galí, 46-48 93 408 63 37
- Centre d'Orientació a l'Immigrant Convivim: C/ Cardenal Tedeschini, 72 93 340 11 99
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 93 345 92 21

CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:
(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)
您所在区的市民中心：
（活动中心，和本区其他居民的聚会及文化活动）

- Centre Cívic Baró de Viver: Pg. de Santa Coloma, 110 93 346 79 47
- Centre Cívic Bon Pastor: C/Enric Sanchís, 12 93 314 79 47
- Centre Cívic La Sagrera "La Barraca": C/ Martí Molins, 29 93 351 17 02
- Centre Cívic Sant Andreu: C/ Gran de Sant Andreu, 111 93 311 99 53
- Centre Cívic Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 93 345 70 16

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):

公立图书馆（图书资源，免费上网，不同语言的接待点）：

- Biblioteca Can Fabra: C/ Segre, 26 93 360 05 50
- Biblioteca Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116 93 256 29 48
- Biblioteca Bon Pastor: C/ Estadella, 32 93 498 02 17
- Sala de lectura Baró de Viver: Pg. Santa Coloma, 110 93 346 79 47
- Sala de lectura Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 93 345 70 16

ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):

成人学校（为成人开设的语言和职业培训课程）：

- Escola d'adults Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n 93 346 16 65
- Escola d'adults Pegaso: C/ Segadors, 2 93 346 43 62
- Escola d'adults Trinitat Vella: C/ Madriguera, 42 93 311 93 57
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 93 345 92 21

INSTAL·LACIONS ON PRACTICAR ESPORT O APUNTAR ELS SEUS FILLS I FILLES PERQUÈ PARTICIPIN EN ESPORTS D'EQUIP:

做体育活动和为您的子女报集体体育活动的场所：

- Complex Esportiu Municipal Bon Pastor: C/ Costa Daurada, 12-16 93 312 07 02
- Complex Esportiu Municipal Trinitat Vella: Via Barcino, 84-86 93 311 37 01
- Piscina Municipal Sant Andreu: C/ Santa Coloma, 25 93 311 21 06
- Poliesportiu Municipal de Sant Andreu: C/ Riera d'Horta, cantonada c/ Virgili 93 346 46 01
- Poliesportiu Municipal Ignasi Iglesias: C/ Palomar, 48 93 311 90 09
- Camp Municipal de Futbol Trinitat Vella: Pg. Torras i Bages, 136-148 665 391 416
- Camp Municipal de Futbol Bon Pastor Nou: C/ Santander, 120 93 278 31 51
- Camp Municipal de Futbol Narcís Sala: C/ Santa Coloma, 39 93 311 29 54
- Pista Poliesportiva Municipal la Sagrera: C/ Hondures, 2 93 408 23 65

Amb el suport de:

Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES